

PROGRAMA DE ESTUDIOS

I. IDENTIFICACIÓN

- ❖ **Carrera:** Licenciatura en Bilingüismo Guaraní – Castellano.
- ❖ **Materia:** Sociolingüística.
- ❖ **Curso:** 3°.
- ❖ **Horas Cátedras:**
 - **Semanales:** 2 (Teóricas: 2 – Prácticas: 0).
 - **Anuales:** 70.
- ❖ **Código:** HBI30.
- ❖ **Pre requisito:** HBI17 – HBI19.

II. FUNDAMENTACIÓN

La inclusión de la Sociolingüística como materia de estudios en el currículum de la Licenciatura en Bilingüismo: Guaraní-Castellano / Traductor Guaraní-Castellano busca ampliar la formación del futuro egresado, apto para la docencia y la investigación en un campo de singular relevancia en nuestro país dada la particularísima situación lingüística paraguaya.

Sea cual fuere el punto de vista u orientación y los métodos creados para su estudio, esta disciplina ayudará a conocer cómo se inscribe lo social en la lengua y en las prácticas lingüísticas.

El estudio de la Sociolingüística como disciplina que se ocupa de la descripción de la relación lengua-sociedad, adquiere fundamental importancia en nuestro país pluricultural y bilingüe, interesado en el respeto y la promoción de la diversidad cultural y lingüística.

Analizar, reflexionar y establecer precisiones acerca de conceptos como: variedad lingüística, comunidad lingüística, lengua estándar, dialecto, bilingüismo, diglosia, cambio lingüístico, conflictos lingüísticos, socialización, situación lingüística, actitudes lingüísticas, desplazamiento y muerte de las lenguas y, elección lingüística entre otros temas que la sociolingüística aclara posibilitan una interesante y actual red de informaciones que pueden ser utilizadas en nuestro país como base de investigaciones futuras, y además aplicadas en la formulación de propuestas o proyectos de planificación lingüística y además servirá de herramienta para orientar al futuro docente en la elección de estrategias metodológicas acordes con las características de la Educación Bilingüe campo en el que desarrollará su futura tarea profesional.

III. OBJETIVOS

- Conocer el marco teórico de la disciplina, su rica diversidad y enfoques en una visión global de la misma.
- Analizar el funcionamiento de la lengua (sistema abstracto) dentro de las relaciones interpersonales que el ser humano ha instituido.
- Analizar las habilidades lingüísticas de los hablantes bilingües y monolingües en zonas de lenguas en contacto (como en el Paraguay) y las resultantes de carácter lingüístico y de índole social.
- Analizar variables lingüísticas y su incidencia en la planificación lingüística.
- Interpretar la realidad sociolingüística del país y de la región.
- Valorar la situación sociolingüística de nuestro país para desarrollar su actividad de docente y/o traductor conforme a dicha realidad.

IV. CONTENIDOS

UNIDAD I: La sociolingüística.

- Sociolingüística. Concepto. Objeto de estudio. Relaciones con otras ciencias.
- Sociolingüística y Sociología del Lenguaje.
- Métodos de Investigación Sociolingüística.

- Micro y Macrosociolingüística.
- Etnografía del habla y Etnometodología.
- Conceptos básicos de Sociolingüística y precisiones terminológicas: idiolecto, sociolecto.

UNIDAD II: Las variedades lingüísticas.

- Conceptos en relación con la diversidad de lenguas: lengua, dialecto; lengua nacional, lengua oficial, lenguas intermediarias o vehiculares, lenguas mixtas; lenguas criollas; Variedades lingüísticas.
- Características de las variedades lingüísticas:
 - Normativización.
 - Autonomía.
 - Historicidad.
 - Vitalidad.
- Noción de Comunidad lingüística.
- Actitudes y comportamientos

UNIDAD III: Variedades Lingüísticas

- Variedades lingüísticas: histórica o diacrónica; geográfica o diatópico; social diastrática y difásica.
- Lenguas artificiales, mixtas y criollas.

UNIDAD IV: Sociedad y lengua.

- La lengua en la sociedad.
- La sociedad en la lengua.
- La lengua frente al dialecto.
- Acento frente a dialecto.
- Registro y Estilo.
- Comunidades de habla y competencia comunicativa.
- Lengua sociedad y realidad.

UNIDAD V: Elección lingüística.

- Elección de la lengua.
- Multilingüismo social.
- Dominios o ámbitos.
- Desplazamiento y muerte de una lengua.

UNIDAD VI: Patrones sociolingüísticos.

- Lengua y clase social.
- Lengua y estilo.
- Lengua y género.
- Lengua y edad.
- Lengua y red social.
- Normalización y estandarización.

UNIDAD VII: Bilingüismo social estable y transitorio.

- Diglosia.
- Comunidades Lingüísticas caracterizadas por el bilingüismo y la diglosia.
- Diglosia sin bilingüismo.
- Bilingüismo sin diglosia.

UNIDAD VIII: Lenguas en contacto.

- Contacto.
- Interferencia.
- Interferencia: fonológica, gramatical, léxica, semántica. Ejemplos castellano guaraní.
- Préstamos y calcos. Ejemplos castellano guaraní.
- Alternancia o mezcla de códigos.

UNIDAD IX: Política y Planificación lingüística.

- Política lingüística y Planificación lingüística.
- Rasgos básicos de la Planificación lingüística.
- Factores que influyen en la planificación lingüística.

- Actividades y fases de la Planificación lingüística.
- Teorías y tipos de planificación lingüística.
- Educación bilingüe. Modelos.
- El modelo paraguayo rasgos y características resaltantes.
- Evaluación de Resultados de educación bilingüe.
- Tendencia general en la bibliografía de investigación.

V. METODOLOGÍA

Se plantea una metodología activa y participativa, a través de talleres, mini- debates y, paneles sobre los contenidos, actividades en las que se propiciará la investigación la reflexión y la discusión.

Sobre los temas que requieran análisis de conceptos, se solicitará la elaboración fichas de lectura y/o cuadros comparativos.

Cuando se logre que los estudiantes estén familiarizados con las teorías acerca de conductas sociales y lingüísticas se propiciará la lectura de otros textos que amplíen e ilustren el mantenimiento y desplazamiento lingüístico y la forma de planificar y tratar las lenguas.

Para el desarrollo de algunos contenidos se utilizará la metodología de taller. Se promoverán e incentivarán la investigación bibliográfica y la recolección y análisis de datos primarios.

VI. EVALUACIÓN

La evaluación será continua y se utilizará la misma en sus funciones diagnóstica, formativa y sumativa. La evaluación será continua y se utilizará la misma en sus funciones diagnóstica, formativa y sumativa.

En su marco formativo será un elemento de dinamización y mejora del proceso de enseñanza aprendizaje. La evaluación más que para extraer resultados será utilizada para marcar guías para la reflexión.

La evaluación se ceñirá en todo momento al Reglamento Académico de la Facultad de Humanidades. Los criterios de evaluación serán los que correspondan a los objetivos propuestos. Se considerarán además asistencia, puntualidad y participación activa y sistemática.

Se realizará un trabajo de investigación de campo sobre la realidad sociolingüística del entorno de cada estudiante; éste será presentado en forma individual o grupal según lo establezca la cátedra, de manera que los estudiantes puedan vivenciar y aplicar los conocimientos teóricos sobre Sociolingüística en dichas presentaciones.

VII. BIBLIOGRAFÍA

Baker, C. (1997). *Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo*. España: Cátedra.

Comisión Nacional de Bilingüismo (1997). Compiladores. Ñane Ñe'ẽ Paraguayo Bilingüe. MEC - Asunción Fundación en Alianza.

Duhalde, M. A. (1999). *La investigación en la escuela*. Argentina: Ediciones Novedades Educativas.

Fishman, J. (1995). *Sociología del Lenguaje*. Madrid: Cátedra.

Meliá, B. (2013). *La tercera lengua del Paraguay y otros ensayos*. Asunción: Servilibro.

Pic-Gillard, C. (2004). *Incidencias sociopolíticas del Plan de Educación Bilingüe Paraguayo*. Asunción: Servilibro.

Rotaetxe Amusatagi, K. (1990). *Sociolingüística*. Madrid: Síntesis.



Sarto Martín, M. P. (1997). *El bilingüismo: una aportación a las necesidades educativas lingüísticas*. Madrid: Amaru Ediciones.

Siguán, M.; Mackey, F. (1989). *Educación y bilingüismo*. Madrid: Santillana.

Tavarone, D. (1992). *Fundamentos de Lingüística*. Madrid: Guadalupe.

Viramonte de Ávalos, M. (1996). *La Nueva Lingüística en la Enseñanza Media: Fundamentos teóricos y propuesta metodológica*. Argentina: Ediciones Colihue.